

Disco e pannello coibentato a protezione motori

Questa tipologia di protezione viene usualmente utilizzata a temperature superiori a 150°C, con lo scopo di dividere la zona interna, a temperatura più elevata, da quella esterna, a temperatura ambiente.

Il limite massimo del campo d'applicazione (200-300°C) va studiato per ogni singolo caso, utilizzando motori per alte temperature. Per maggiori informazioni contattare l'ufficio tecnico.

Non è realizzabile per ventilatori direttamente accoppiati (esecuzione 4 e 5) con motori di grandezza 63.

■ Disque et panneau isolant pour protection moteurs

Ce type de protection est habituellement utilisé à des températures supérieures à 150°C, dans le but de diviser la zone interne, dont la température est plus élevée, de celle externe à température ambiante.

La limite maximale du champ d'application (200-300°C) doit être étudiée au cas par cas, utilisant des moteurs pour hautes températures. Pour plus d'informations, contacter le bureau technique.

Non réalisable pour des ventilateurs directement couplés (version 4 et 5) à des moteurs de taille 63.

■ Insulated disc and panel for motor protection

This type of protection is usually employed at temperatures in excess of 150°C in order to separate the higher temperature internal area from the external area at ambient temperature.

The maximum limit of the application range (200-300°C) must be studied case by case, making use of motors for high temperatures. For more information consult our technical department.

Cannot be supplied for directly coupled fans (version 4 and 5) with motor frame size 63.

■ Scheibe und Isolierplatte als Motorschutz

Diese Art des Schutzes wird üblicherweise bei Temperaturen oberhalb von 150 °C verwendet und dient dazu, den heißen Innenbereich vom kühleren Außenbereich (Umgebungstemperatur) zu trennen.

Die Höchstgrenze des Anwendungsbereichs (200-300 °C) muss für jeden Fall einzeln festgelegt werden, indem Motoren für Hochtemperaturen benutzt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an unser Technisches Büro.

Der Schutz ist bei direkt gekoppelten Ventilatoren (Ausführung 4 und 5) und Motoren der Größe 63 nicht realisierbar.

■ Disco y panel aislante para protección de los motores

Este tipo de protección suele utilizarse a temperaturas superiores a 150°C, con la finalidad de separar la zona interna, de temperatura más elevada, de la externa, a temperatura ambiente.

El límite máximo del campo de aplicación (200-300°C) se estudiará para cada caso particular, utilizando motores para altas temperaturas. Para más información, contactar con la oficina técnica.

No puede realizarse para ventiladores acoplados directamente (versión 4 y 5) con motores de tamaño 63.

Gli ingombri aumentano sulla quota "B" di ~60mm per ventilatori Es. 4, 1, 9, 12, 8 e 65mm per i ventilatori Es. 5.

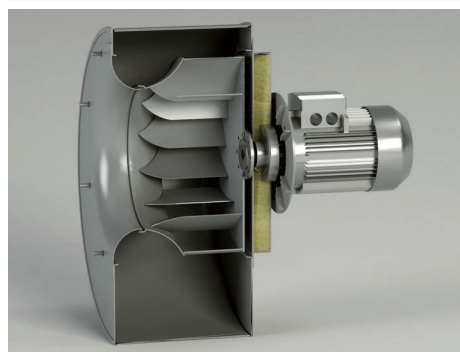
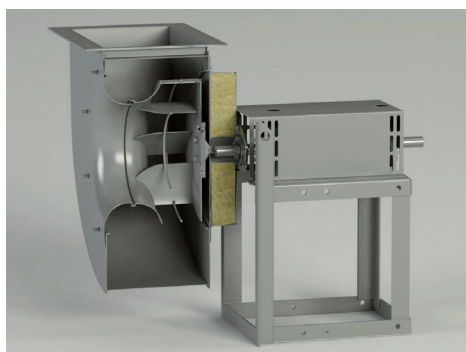
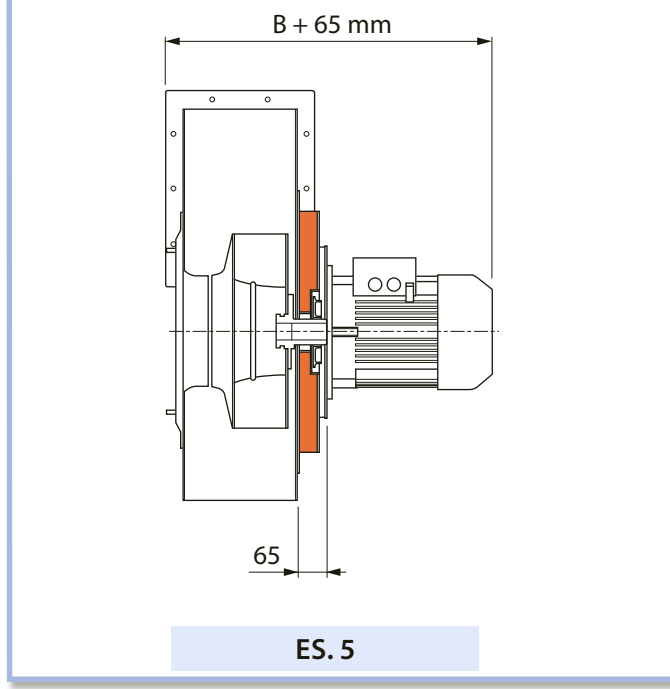
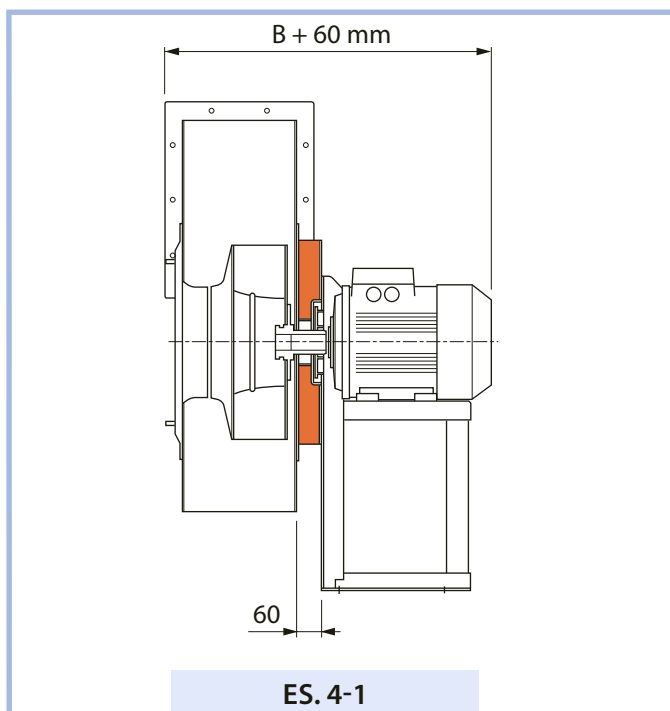
Oltre 300°C si esegue la coibentazione dell'intera chiocciola ed è fortemente sconsigliato utilizzare ventilatori Es. 4 e 5.

■ Les encombrements augmentent sur la cote "B" de ~60 mm pour les ventilateurs Exec. 4, 1, 9, 12, 8 et 65 mm pour les ventilateurs Exec. 5. De plus, on procède au calorifugeage de la volute dans son ensemble et il est vivement déconseillé de recourir à des ventilateurs Exec. 4 et 5.

■ Dimension "B" increases by ~60mm for Exec. 4, 1, 9, 12, 8 fans, and by 65mm for Exec. 5 fans. Above 300°C insulation is applied to the entire fan case and we strongly discourage the use of Exec. 4 and 5 fans.

■ Die Abmessungen wachsen im Fall der Ventilatoren in Ausführung 4, 1, 9, 12, 8 bei Wert "B" um ~60 mm und bei der Ausführung 5 um den Wert 65 mm. Bei Temperaturen über 300°C wird das ganze Laufradgehäuse isoliert ausgeführt, der Einsatz von Ventilatoren in Ausführung 4 und 5 ist zu vermeiden.

■ Los tamaños aumentan de ~60mm en la cota "B" para los ventiladores en Ejec. 4, 1, 9, 12, 8 y, de 65 mm, para los ventiladores Ejec. 5. Por encima de los 300°C, se efectúa el aislamiento de toda la cóclea y se desaconseja absolutamente el uso de los ventiladores Ejec. 4 y 5.



Chiocciola coibentata*

È possibile rivestire l'intera chiocciola di lana di roccia (vedi fig. 1) per ridurre la temperatura superficiale del ventilatore (ciò nonostante il ventilatore presenta dei giunti termici che sono strutturali e non possono essere eliminati) o anche per diminuire il rumore propagato. Il pannello semirigido in lana di roccia biosolubile (conforme alla nota Q della direttiva 97/69/EC) è costituito da lana minerale ottenuta dalla fusione e dalla filatura di rocce naturali.

Questa applicazione è sempre consigliata per temperature di lavoro superiori a 300°C, può essere comunque utile anche a temperature inferiori ed è realizzabile con diversi spessori di lana di roccia: 60mm è lo spessore di lana nelle coibentazioni standard. Sono realizzabili altri spessori: 80mm - 100mm - 120mm.

* Il portello nella chiocciola coibentata è considerato optional. Sui ventilatori di grandi dimensioni è possibile realizzare la predisposizione alla coibentazione, da completarsi poi a cura del cliente in cantiere (vedi fig. 2).

■ *Volute insonorisée* *

Il est possible de revêtir la volute dans son ensemble avec de la laine de roche (voir fig. 1), pour réduire la température superficielle du ventilateur (toutefois, le ventilateur est doté de joints thermiques qui sont structurels et ne peuvent être retirés) ou même pour diminuer le bruit propagé. Le panneau semi-rigide en laine de roche biosoluble (conforme à la note Q de la directive 97/69/EC) est constitué de laine minérale obtenue par la fusion et le filage de roches naturelles. Cette configuration est toujours conseillée pour des températures de travail dépassant 300°C, elle peut également être utile à des températures plus basses et peut être réalisée avec différentes épaisseurs de laine de roche: 60 mm est l'épaisseur de laine dans les calorifugeages standards. D'autres épaisseurs sont susceptibles d'être réalisées: 80 mm - 100 mm - 120 mm.

** La trappe d'accès dans la volute insonorisée est considérée comme un accessoire optionnel. Sur les grands ventilateurs, il est possible de prévoir l'isolation, qui est ensuite réalisée par le client sur place (voir fig. 2).*

■ *Isoliertes Laufradgehäuse**

Das komplette Laufradgehäuse kann zum Erreichen einer niedrigeren Oberflächentemperatur (trotz der Tatsache, dass der Ventilator thermische Verbindungen hat, die strukturell sind und nicht entfernt werden können) oder auch zur Schallreduzierung mit Steinwolle (s. Abb. 1) verkleidet werden. Die halbharthe, biologisch abbaubare Steinwollplatte (entspricht Anmerkung Q der Richtlinie 97/69/EC) besteht aus der Schmelze und Verfilzung von Natursteinen.

Diese Anwendung wird immer bei Betriebstemperaturen über 300°C empfohlen, kann jedoch bei niedrigeren Temperaturen nützlich sein und kann in verschiedenen Isolierwandstärken ausgeführt werden: Die Standardwandstärke beträgt 60 mm, auf Anfrage sind auch 80 mm, 100 oder 120 mm möglich.

** Die Inspektionsöffnung ist beim isolierten Laufradgehäuse nur als Option erhältlich. Bei großen Ventilatoren besteht die Möglichkeit, die Abdichtung vorzubereiten, die später vom Kunden vor Ort vervollständigt wird (s. Abb. 2).*

■ *Insulated fan case**

The entire fan case can be clad with mineral wool (see fig. 1) to reduce the surface temperature of the fan (nevertheless, the fan's thermal joints are structural parts and cannot be removed) or to reduce propagated noise levels. The semi-rigid panel made of bio soluble mineral wool (in compliance with Note Q of Directive 97/69/EC) is composed of mineral wool obtained by spinning molten natural rock.

This application is always recommended for temperatures above 300°C, it can be useful even at lower temperatures and can be realised with different mineral wool thicknesses: 60mm is the mineral wool thickness in standard insulation types. The following alternative thicknesses can be produced: 80mm - 100mm - 120mm.

** The opening in the insulated fan case is optional. Insulation can be set up on larger fans, but it is the customer's responsibility to add it at the worksite (see fig. 2).*

■ *Cóclea aislada**

La cóclea puede revestirse en su totalidad de lana mineral (véase fig. 1) para reducir la temperatura superficial del ventilador (no obstante, el ventilador presenta juntas térmicas que son estructurales y que no se pueden eliminar) o para disminuir el ruido propagado. El panel semirígido en lana mineral biosoluble (conforme a la nota Q de la Directiva 97/69/CE) está formado por lana mineral obtenida de la fusión y del hilado de rocas naturales.

Esta aplicación siempre se aconseja para temperaturas de trabajo superiores a 300°C, puede también ser útil a temperaturas más bajas y puede realizarse con distintos grosores de lana mineral: El espesor de lana en los aislamientos estándares es de 60 mm. Pueden realizarse otros grosores: 80 mm - 100 mm - 120 mm.

** El portillo en la cóclea aislada es opcional. Los ventiladores de gran tamaño se pueden fabricar para que vengan preparados para colocar el aislamiento. Esto último lo deberá hacer el cliente en la obra (véase fig. 2).*

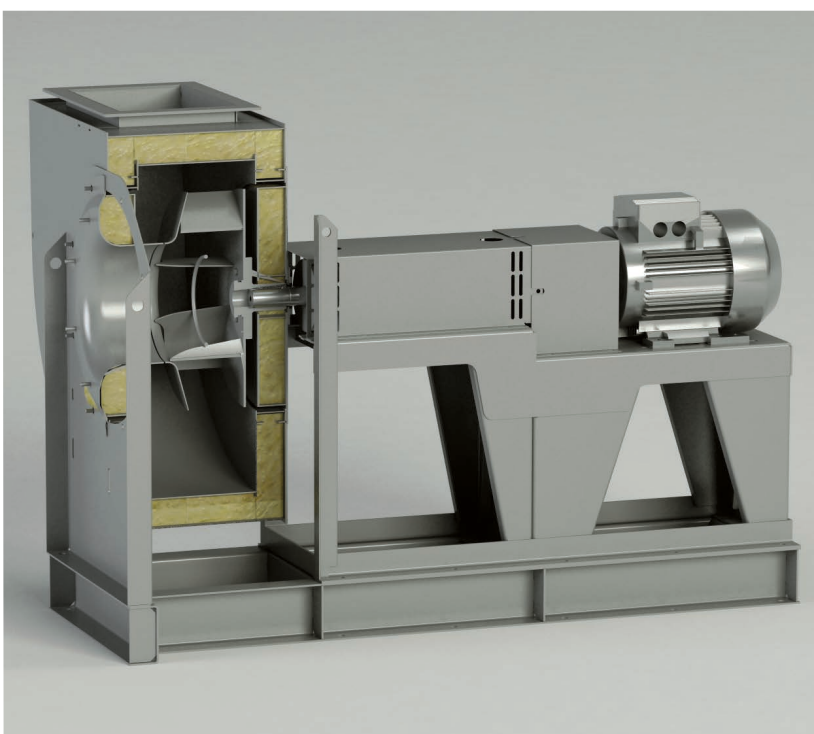


Fig. • Fig. • Fig. • Bild • Fig. 1



Fig. • Fig. • Fig. • Bild • Fig. 2